

Le Théâtre du Nord-Ouest est un théâtre d'art et d'essai, avec deux salles de spectacles. Sa programmation a la particularité d'alterner des saisons de six mois, consacrées soit à l'intégrale d'un auteur classique, soit à des pièces de création autour d'un thème de réflexion contemporain. Au cours d'une même saison, vingt à trente spectacles sont présentés en alternance.

Après l'intégrale Racine en 1999, l'intégrale Musset en 2000 et l'intégrale Corneille en 2001, nous présentons l'intégrale Victor Hugo jusqu'au 31 décembre 2002. Suivra jusqu'en juin 2003 une nouvelle saison de création autour du thème : "Théâtre : miroir du monde".

Direction : Jean-Luc Jeener  
Presse : Alain Ichou 01 53 96 94 08  
et Muriel Duverly 01 42 00 62 38

Installée au théâtre du Nord-Ouest depuis juin 1997, la Compagnie de l'Élan est subventionnée par le Ministère de la Culture et la Ville de Paris

## THÉÂTRE DU NORD > OUEST

13, RUE DU FAUBOURG MONTMARTRE • PARIS IX • METRO : GRANDS BOULEVARDS

**PASSEPORT : 75 € (491,97 F)**

ENTRÉE LIBRE À TOUS LES SPECTACLES DU 11 JUIN AU 31 DÉCEMBRE 2002

**TARIF : 20 € (131,19 F) • T.R. : 13 € (85,27 F)**

LECTURES : 5 € (32,80 F) - GROUPE (10 PERSONNES) : 13 € (85,27 F)

[www.theatreonline.com](http://www.theatreonline.com)

**RÉSERVATION : 01.47.70.32.75**

ou [theatreonline](http://theatreonline) : 0820 811 111 (0,12 €/min.)

## THÉÂTRE DU NORD > OUEST

13, RUE DU FAUBOURG MONTMARTRE  
PARIS IX • METRO : GRANDS BOULEVARDS



Victor  
Hugo

## L'INTÉGRALE

DU 11 JUIN AU 31 DÉCEMBRE 2002

### TOUTE L'ŒUVRE THÉÂTRALE DE VICTOR HUGO :

IRTAMÈNE • A QUELQUE CHOSE HASARD EST BON • INEZ DE CASTRO • AMY  
ROBSART • CROMWELL • MARION DELORME • HERNANI • LE ROI S'AMUSE  
• LUCRÈCE BORGIA • MARIE TUDOR • ANGELO, TYRAN DE PADOUE • LA  
ESMERALDA • RUY BLAS • LES BURGRAVES • LA GRAND-MÈRE •  
L'INTERVENTION • LA FORÊT MOUILLÉE • MILLE FRANCS DE RÉCOMPENSE  
• MANGERONT-ILS ? • L'ÉPÉE • LES GUEUX • TORQUEMADA • CORNEILLE  
• LES JUMEAUX • L'ENFER SUR TERRE • LE CHÂTEAU DU DIABLE  
• LA LEGENDE DU BEAU PÉCOPIN • NOTRE DAME DE PARIS • LE DERNIER JOUR D'UN CONDAMNÉ • LA PLUME  
DE SATAN • ET : ON POURRAIT BOIRE AUX FONTAINES • POÈMES EN SCÈNE • VICTOR HUGO, L'HOMME DE MA  
VIE • NOUS NOUS ENVOLETONS DES BRANCHES DE LA NUIT • SI MES VERS AVAIENT DES AILES • EGO HUGO

## > TORQUEMADA (À PARTIR DU 11 JUIN)

**Mise en scène :** Jean-Luc Jeener, assistantes : Giulia Bonanni, Elsa Gautier, Sylvie Taussig • **Costumes :** Catherine Lainard • **Avec :** Sylvia Bagli (la Reine), Julie Chaff (doña Rose), Sylvain Charbonneau (l'évêque), Benoît Dugas (le Roi), Julien Gauthier (don Sanche), Pascal Guignard (Guchó), Robert Marcy (le marquis), Eliezer Mellul (le rabbin), Sacha Petronijevic (Torquemada).

Sur l'Espagne de la Reconquête s'exerce le pouvoir dépravé du roi Ferdinand que soutient le pape Borgia. Torquemada, habité par l'obsession de l'enfer et du péché, relève les bûchers de l'Inquisition pour purifier le monde.

## > L'INTERVENTION (À PARTIR DU 13 JUIN)

Co-production : Compagnie des Epices et des Filles de Joie • **Mise en scène :** Alain Prioul • **Avec :** Corinne Debeaux (Euridyce), Laurence Guatarbes (Marcinelle), Yves Buchin (Edmond, Gerpivrac).

Edmond et Marcinelle, couple de petits artisans, ne cessent de se quereller à propos de l'argent qu'ils n'ont pas. Edmond va se laisser séduire par la trop belle Euridyce, chanteuse de variété. Euridyce veut pousser Marcinelle dans les bras du fortuné Gerpivrac.

## > MARION DELORME (À PARTIR DU 20 JUIN)

Co-production : Compagnie L'Eternel Théâtre • **Mise en scène :** François Bourcier, assistante : Fabienne Bailly • **Lumières :** Xavier-Louis Bourcier • **Son :** Philippe Latron • **Masques :** Den • **Avec :** Agnès Arnau (Marion Delorme), Fabienne Bailly (Brichanteau), Bruno Bernardin (le Roi), François Bourcier (Didier), Caroline Bray (le marquis de Nangis), Grégory Sauvion (le marquis de Saverny), Jean Téransier (M. de Laffemas), Roland Timsit (L'Angély).

Marion Delorme commence comme les Trois Mousquetaires. Légère et brillante, elle s'achève en drame romantique qui donne à réfléchir sur la nature humaine, celle de l'homme intérieur dont la société est l'image collective.

## > MARIE TUDOR (À PARTIR DU 26 JUIN)

**Mise en scène :** Pascal Faber et Jean-Louis Sarrato, assistante : Frédérique Toulet • **Lumières :** François-Eric Valentin • **Costumes :** Frédéric Morel • **Avec :** Nicole Gros (Marie), Frédérique Toulet (Jane), Jean Grimaud (Gilbert), Stéphane Dauch (Fabiano), Jean Neisser (Lord Clinton), Jean Haas (Maître Enéas), Mentor de Cooman (Joshua), Pascal Guignard (Lord Chandos, le juif), Sacha Pétonijevic (Simon Renard).

Simon Renard, chargé d'organiser le mariage politique de l'Angleterre et de l'Espagne, utilise l'amour passionné d'un homme du peuple pour tendre un piège mortel.

## > A.Q.C.H.E.B. (A QUELQUE CHOSE HASARD EST BON)

(À PARTIR DU 27 JUIN)

**Mise en scène :** Ismaël Djema • **Costumes :** Nadège Bulfax et Caroline Beilleurot • **Musique :** Marc Ginot • **Avec :** Olivier André (le greffier), André Cazalas (le colonel d'Orval), Maïa Gueritte (Céline d'Escour, en alternance), Jean-Gérard Héranger (M. d'Escour), Johann Koullepis (Saint Léger), Mélodie Masset (Céline d'Escour, en alternance), Adrien Meunier (Armand d'Escour), Christian Pelissier (Rognespèce).

Un vaudeville en chanson que Victor a écrit quand il avait 15 ans.

## > LES BURGRAVES (À PARTIR DU 15 AOÛT)

Co-production : Compagnie Théâtrale Francophone • **Mise en scène :** Damiane Goudet • **Lumière :** Nicolas Bouret • **Costumes :** Clémence Coret et Virginie Jossomme • **Avec :** Karine About (Régina), Miguel Arcas (Karl), Stéphane Baty (Gorlois), Sylvain Dumonteil (Hatto), Simon Doniol-Valcroze (Gerhard), Jean-Baptiste Fournier (Hermann), Bernard Frémaux (Barberousse), Jean Haas (Kunz), Eliezer Mellul (Job), Denis Menochet (Gilissa, en alternance), Arnaud Morlot (Gilissa, en alternance), Jean-Pierre Muller (Magnus), William Prünck (le capitaine), Lionet Sautet (Teudon), Janine Souchon (Guanhumara), Hervé Walbecq (Othbert)... *(distribution en cours)*

Hugo fait revivre la légende de l'empereur Barberousse, en y mêlant, à travers tous les personnages, des intrigues d'amour, de meurtre, d'héroïsme, de haine.

## > LA ESMERALDA (À PARTIR DU 20 AOÛT)

**Mise en scène :** Alexandra Galibert • **Avec :** Joris Bedeau (Clopin Trouillefou), Karine Blanc (Fleur de Lys), Sébastien Bonnabel (Phœbus), Barbara Grau (Esmeralda), Denis Leroy (Quasimodo), Alice Pattouillard (Diane), Sylva de Rawski (Aloïse de Gondelaurier)... *(distribution en cours)*

Au cœur de la cour des miracles, danse et chante Esmeralda. Elle inspire l'amour, sensuel pour Phœbus, possessif pour Frolo, fraternel pour Quasimodo. Au fil des chansons, l'amour grandit et tisse sa trame fatale.

## > LUCRÈCE BORGIA (À PARTIR DU 21 AOÛT)

**Mise en scène :** Fabrice Merlo, assistante : Guila-Clara Kissous • **Avec :** Ottis Ba (Oloferno), Renaud Castel (le Duc de Ferrare), Mata Gabin (Lucrèce), Frédéric Jeannot (Gennaro), Daniel Lobé (Maffio), Bruno Pinchede (Jeppo), Claudia Tagbo (Gubetta)... *(distribution en cours)*

Monstrueuse par ses crimes, Lucrece se tourne vers la pureté dans l'amour. Mais quel est l'objet de cet amour ?

## > MANGERONT-ILS ? (À PARTIR DU 10 SEPTEMBRE)

Co-production : Compagnie le Studio • **Mise en scène et scénographie :** Sylvain Vazey • **Avec :** Angéla Convers (Lady Janet), Mentor de Cooman (le roi de Man), Monique Darpy (Zineb), Frankie Defonte (Mess Tityrus), Christophe Delachambre (Lord Slada), Jean-François Guyo (le connétable), Sylvain Vazey (Aïrolo).

Envoyés libertaires ou cosmiques, cette pièce, concentré de burlesque échelonné, est un étonnant raccourci de la dramaturgie hugolienne.

## > ANGELO, TYRAN DE PADOUE (À PARTIR DE SEPTEMBRE)

**Mise en scène :** Philippe Person • **Avec :** Emmanuel Barrouyer (Rodolfo), Anne Priol (La Tisbé), Florence Tosi (Catarina)... *(distribution en cours)*

A Venise, un empoisonneur est employé par les inquisiteurs pour faire disparaître ceux dont la mort publique causerait des remous.

## > L'ÉPÉE (À PARTIR DE SEPTEMBRE)

**Mise en scène :** Siffren Hadjajd • **Avec :** Véronique Ebel, Michel-Olivier Michel... *(distribution en cours)*

Un ancien banni revient dans son village et trouble le confort spirituel que les siens ont bâti sur un compromis. Le consensus dans le mensonge peut-il tenir longtemps face à la violence de la vérité ?

## > HERNANI (À PARTIR DE SEPTEMBRE)

**Mise en scène :** Laurence Hétier • **Distribution en cours**

Trois hommes brûlent d'amour pour Doña Sol : Don Ruy Gomez, son vieil oncle, le roi Don Carlos et Hernani, un proscrit aux origines obscures...

## > LES GUEUX (À PARTIR D'OCTOBRE)

**Adaptation, mise en scène et lumière :** Luciano Travaglino • **Costumes :** Anouk Looten • **Avec :** Kamel Basli, Patrick Dray, Félicie Fabre, Patrick Franquet, Michel Pavloff et Luciano Travaglino.

Un Hugo souriant, gaillard, inhabituel. Réunis dans une galerie de portraits picaresques, pauvres hères, truands, voleurs, tous un peu philosophes, chantent, dansent et refont le monde.

## > RUY BLAS (À PARTIR D'OCTOBRE)

**Mise en scène :** Jean-Luc Jeener • **Costumes :** Catherine Lainard • **Avec :** Valérie Baurens (la Reine), Michel Le Royer (Don Salluste), Michel Papineschi (Don César)... *(distribution en cours)*

Don Salluste, humilié par la reine, prépare sa vengeance : comme il ne peut convaincre Don César de l'aider, il le proscrit et lui substitue son laquais, Ruy Blas, dont il fait le Premier ministre de l'Empire espagnol.

## > MILLE FRANCS DE RÉCOMPENSE (À PARTIR D'OCTOBRE)

**Mise en scène :** Françoise Spiess, assistante : Mélanie Mary • **Avec :** Eugénie Alquezar (Cyprienne), Patrice Bouret (le major, le baron), David Farjon (Edgar Marc), Melchisedek Godjian (Gladieu), Jean Grimaud (Rousseline, un masque), Frédéric Humbert (Scabeau, Pontresme), Mélanie Mary (Barquaine, l'huissière), Christine Melcer (Etiennette).

Conte politique, terrible et drôle : une famille poussée à la ruine par un baquier véreux est sauvée par un vagabond au grand cœur.

## > LES JUMENTS (À PARTIR D'OCTOBRE)

**Mise en scène :** Michel-Olivier Michel • **Avec :** Xavier Bazin, Ludovic Lamaud, Clavie Leboucher, Martha Proietti... *(distribution en cours)*

L'affaire du masque de fer : un secret d'Etat sans haute surveillance. Quand les affaires de cour se frottent à la raison politique...

## > LE ROI S'AMUSE (À PARTIR D'OCTOBRE)

**Mise en scène :** Michel Tavares, assistant : Ismaël Djéma • **Avec :** Georges Bécaud (Triboulet), Karine Blanc (Blanche)... *(distribution est en cours)*

A la cour de François 1<sup>er</sup>, le souverain, bourreau des cœurs, n'est qu'un pantin ravi dans les mains de Triboulet. Le bouffon s'amuse du roi, jusqu'à ce que sa création ne se retourne contre lui.

## > LA FORÊT MOUILLÉE - SUR LA LISIÈRE D'UN BOIS

(À PARTIR D'OCTOBRE)

**Mise en scène :** Sylvia Bagli • **Avec :** Corinne Chevallier, Anne-Lise Kedves... *(distribution en cours)*

Une forêt comme personnage : deux comédies croisées dans un même esprit. La légèreté de la découverte amoureuse avec le sourire hugolien.

> CORNEILLE : mise en lecture par Jean-Luc Jeener, à partir du 11 juin

> IRTAMÈNE : mise en lecture par Frédéric Almaviva, à partir du 24 juin

> LA GRAND-MÈRE : mise en lecture par Edith Garraud, à partir du 25 juin

> INEZ DE CASTRO : mise en lecture par Sylvain Ledda, à partir de septembre

> AMY ROBSART : mise en lecture par Hervé Masquelier, à partir de septembre

> LE CHÂTEAU DU DIABLE : mise en lecture par Benoît Dugas, à partir de septembre

> L'ENFER SUR TERRE : lu par Benoît Dugas, à partir de septembre

> CROMWELL : mise en lecture par Philippe Desbœuf, à partir de septembre

## Poésies et romans :

### > ON POURRAIT BOIRE AUX FONTAINES (À PARTIR DU 14 JUIN)

Co-production : Théâtre des deux Sources • **Extraits de :** N.D. de Paris, Les Chants du Crêpuscule, Les Châtiments, les Contemplations, Les Misérables, L'Année terrible, Les Chansons des rues et des bois, La Légende des Siècles, l'Art d'être Grand-père, Les quatre Vents de l'Esprit, Toute la Lyre • **Mise en scène :** Paul Lera • **Avec :** Paule d'Héria et Isabelle Irène.

Les histoires émouvantes que raconte ici Victor Hugo, nous rappellent, dans la cruauté de notre monde humain, qu'il est des eaux vives où nous ne devons pas manquer d'aller boire.

### > POÈMES EN SCÈNE (À PARTIR DU 17 JUIN)

Co-production : Compagnie Théâtrale Francophone • **Mise en scène :** Damiane Goudet • **Musiciens :** Philippe Lefevre ou Ludovic Prevel • **Avec :** Nisha Kirpalani, Christine Melcer, Eliezer Mellul, Denis Menochet, Arnaud Morlot, William Prünck, Bertille Soulier.

Poèmes de divers recueils, lus, joués, vécus, accompagnés musicalement.

Suite des spectacles sur le deuxième feuillet